**3-3-1親族名称**

語彙があらわす

社会・文化

親族名称

身近な親族名称から、様々な言語の文化的特徴があることを理解する。各々の語彙の特徴を知ることで、その言語の背後にある文化について考える。さらに、母語に関する親族名称と他多言語のそれを比較する。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ねらい | ： | ・他言語の親族名称を知り、文化的特徴があることを理解する。  ・他言語と日本語の親族名称とを比較し、母国語に関する特徴について理解を深める。 |
| 対象 | ： | Ex）高学年以上／中学年／N１ |
| 所要時間 | ： | 45~50分 |
| 準備 | ： | プリント、親族名称のマグネット教材 |
| 進め方 | ： | 1.日本語の親族名称を確認する。  2.英語の親族名称を確認する。  3.日本語と英語の親族名称の違いについて考える。  4.中国語・韓国語の親族名称を紹介する。  5.様々な言語の親族名称の違いに気づき、日本語と比較する。そして、  その社会文化的背景とことばの関係を考える。  6.さまざまな言語の親族名称を調べてみる。 |
| 留意点 | ： | 言語の違いによる親族名称の特徴について考え、様々な言語の文化的特徴に  気づくことができるように工夫する。 |
| 発展 | ： | 対象など |

コラム：英語では兄も弟もbrother１語で表現します。日本語はなぜ兄・弟と2語に分かれているのでしょう。

活動１：

1 日本語の親戚の呼び方を出し合ってみましょう。

漢字で書いてみましょう。「伯父」と「叔父」の違いはなんでしょう。

2 英語でお兄さん/お姉さんは何といいますか。

英語で弟/妹は何といいますか。

3．英語1語で表現できないのはなぜでしょう。

4．「いとこ」は日本語と英語で何というでしょう。

4.兄弟/姉妹はいますか。お互いを何と呼んでいますか。年上の兄弟/姉妹を呼ぶときと、年下の兄弟/姉妹を呼ぶときでは違いがありますか。

活動２：

1. 中国語の親族名称のカードを見て親族の誰に当たるのかを考えてみましょう。その後、中国語の親族名称の表と照合してみましょう。
2. 韓国語の親族名称の表を見て、気づいたことについて話し合いましょう。
3. さまざまな言語の親族名称を調べてみましょう。そして、日本語と比較し、その違いに気づき文化的背景を考えてみましょう。

(メモ)

・1語で表現できるかどうかで社会、文化、言語の関係が分かる。良く使うことばは１つの語彙になっている。いとこ＝自分との関係が日英で同じ。漢字（従兄弟、・従姉妹）で書かなければ男女差はわからない

・「先生」「お兄ちゃん」と呼ぶが（役割）、「生徒」「弟」とは呼びかけない。

・韓国では親の面倒を見ることが親孝行。親がなくなれば、チェサ（日本の法事にあたる）をしっかりと務めることが親孝行になる。儒教では５世代先まで年に10回程チェサがあった時代もある。このような背景もあり、亡くなった方に敬称がある。

（資料）

姥姥

lolao

(母方)祖母

老爷

loye

(母方)祖父

奶奶

ninai

(父方)祖母

爷爷

yye

(父方)祖父

妈妈

mma

母

爸爸

bba

父

妻子

qīzi

妻

弟弟

ddi

弟

妹妹

mimei

妹

姐姐

jijie

姉

哥哥

gge

兄

我

w

私

儿子

Érzi

息子

女儿

nǚ'ér

娘

|  |  |
| --- | --- |
| 日本語 | 中国語 |
| (父方)祖父 | 爷爷 |
| (父方)祖母 | 奶奶 |
| (母方)祖父 | 老爷 |
| (母方)祖母 | 姥姥 |
| 父 | 爸爸 |
| 母 | 妈妈 |
| 兄 | 哥哥 |
| 姉 | 姐姐 |
| 私 | 我 |
| 妻 | 妻子 |
| 弟 | 弟弟 |
| 妹 | 妹妹 |
| 息子 | 儿子 |
| 娘 | 女儿 |

**親族名称（資料２）**

할아버지

hal-abeoji (父方)祖父

할머니

halmeoni

(父方)祖母

외할머니

oehalmeoni

(母方)祖母

외할아버지

oehal-abeoji (母方)祖父

아버지

abeoji

父

어머니

eomeoni

母

형

hyeong

兄

누나

nuna

姉

여동생

yeodongsaeng

妹

동생

dongsaeng

弟

나는

naneun

私

아내

anae

妻

아들

adeul

息子

딸

ttal

娘

감사합니다(gamsahabnida)・・・ありがとう

미안해요(mian haeyo)・・・ごめんなさい(≒sorry)

실례합니다(sillyehabnida)・・・すみません(≒Excuse me)

（参考資料）韓国の家系図と親戚呼称

　　　　　　http://www.kampoo.com/jp/lang/family/

爷爷(父方)

祖父

奶奶(父方)

祖母

老爷(母方)

祖父

姥姥

(母方)

祖母

爸爸父

妈妈

母

哥哥

兄

姐姐姉

我

私

妻子

妻

弟弟

弟

妹妹

妹

儿子

息子

女儿

娘